

Hebrew/English Source Sheet

Torah Portion of Va'era

"The Earth is the Lord's"

By Dr. David Goldblatt

The sources are presented in the order they appear in the commentary.

שמות פרק ט פסוק כט

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי מֹשֶׁה כְּצִאתִי אֶת הָעִיר אֶפְרָשׁ אֶת כַּפֵּי אֵל יְקֹנֵק הַקְּלוֹת יַחְדָּלוּן
וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיְקֹנֵק הָאָרֶץ :

Exodus 9:29

And Moses said to him, "When I leave the city, I will spread my hands to the Lord. The thunder will cease, and there will be no more hail, in order that you know that the land is the Lord's.

שמות פרק ט

(יט) וַעֲתָה שְׁלַח הָעֵז אֶת מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כֹּל הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבֵּיתָה וַיֵּרֶד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ :
(כ) הִנֵּרָא אֶת דְּבַר יְקֹנֵק מֵעַבְדֵי פְרַעֲה הַנִּיס אֶת עַבְדָּיו וְאֶת מִקְנֵהוּ אֵל
הַבְּתִים :

(כא) וְאֲשֶׁר לֹא שָׂם לְבוֹ אֵל דְּבַר יְקֹנֵק וַיַּעֲזֹב אֶת עַבְדָּיו וְאֶת מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה :

Exodus 9:19-21

19. And now, send, gather in your livestock and all that you have in the field, any man or beast that is found in the field and not brought into the house the hail shall fall on them, and they will die." " "

20. He who feared the word of the Lord of Pharaoh's servants drove his servants and his livestock into the houses.

21. But he who did not pay attention to the word of the Lord left his servants and his livestock in the field.

שמות פרק ט פסוק כז

יִשְׁלַח פְּרַעֲה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפַּעַם יְקֹנֵק
הַצְּדִיק וְאֲנִי וְעַמִּי הַרְשָׁעִים :

Exodus 9:27

So Pharaoh sent and summoned Moses and Aaron and said to them, "I have sinned this time. The Lord is the righteous One, and I and my people are the guilty ones.

תהלים פרק קטו פסוק טז

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְקֹנֵק וְהָאָרֶץ נָתַן לְבָנֵי אָדָם :

Psalms 115:16

The heavens are heavens of the Lord, but the earth He gave to the children of men.

פסיקתא זוטרתיא (לקח טוב) שמות פרק ט

כט) למען תדע כי לה' הארץ - על כל מכה היה אומר לו למען תדע כי לה' הארץ, או בעבור תדע. והכתיב והארץ נתן לבני אדם (תהלים קטו טז), לא קשיא כאן בזמן שהבריות עושין רצונו של מקום הארץ נתן לבני אדם, לאכול ולשתות ולשמוח, ואם אין עושין רצונו, לה' הארץ:

Pesikta Zutra (Lekach Tov) Exodus 9

29) "...in order that you know that the land is the Lord's." Before every plague [Moses] told [Pharaoh], 'in order that you know that the land is the Lord's' or 'in order for you to know...' But isn't it also written, "but the earth hath He given to the children of men (Psalms 115:16)"? This is not a problem, one passage refers to when the creations fulfill the will of God- 'the earth hath He given to the children of men' to eat, drink, and rejoice. And if they do not fulfill the will of God, 'the land is the Lord's'. (translation: Sareet Benayahu)

מצודת דוד תהלים פרק קטו פסוק טז

השמים - עם כי השמים המה שמים לה' מיוחד למכון שבטו /שבתו/ מ"מ ישגיח בארץ ונתנה לבני אדם למי שישר בעיניו ותהיו אתם לברכה בקרב הארץ:

Metsudat David Psalms 115:16

The Heavens - Though the Heavens are for God, uniquely inhabited by his scepter/presence, anyway He oversees the earth and has given her to people, to whomever he deems worthy and they are to be a blessing from within the earth. (translation: Sareet Benayahu)

תלמוד בבלי מסכת ברכות דף לה עמוד א'ב

רבי לוי רמי: כתיב לה' הארץ ומלואה, וכתיב: (תהלים קט"ו) השמים שמים לה' והארץ נתן לבני אדם! לא קשיא, כאן - קודם ברכה כאן - לאחר ברכה.

Babylonian Talmud: Tractate Berakoth 35:a/b

R. Levi contrasted two texts. It is written, 'The earth is the Lord's and the fulness thereof', and it is also written, 'The heavens are the heavens of the Lord, but the earth hath He given to the children of men! There is no contradiction: in the one case it is before a blessing has been said in the other case after. (translation- http://www.come-and-hear.com/berakoth/berakoth_35.html#35a_29)

אבן עזרא תהלים פרק קטו פסוק טז

השמים - וחסרי דעה חשבו כי ממשלת האדם בארץ כממשלת השם בשמים ולא דברו נכונה כי מלכות השם בכל משלה רק פירוש נתן לבני האדם שהאדם כמו פקיד אלהים בארץ על כל מה שיש בה והכל בדבר השם :

Eban Ezra Psalms 115:16

“The Heavens” – Ignorant people once thought that the dominion of man on earth was like the dominion of God in the Heavens, and they were not speaking correctly, because God’s dominion is everywhere. But the meaning of “the earth hath He given to the children of men (Psalms 115:16)” is that people are like the clerks of God on earth over all that is on earth and everything is [ruled by] the word of God.
(translation: Sareet Benayahu)

Unless otherwise noted, all English Translations from Judaica Press, available online at www.chabad.org

Sources not included

Hezkuni on Exodus 9:27

Sforno on Exodus 9:29